

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIXT**



UṬṬun n umsedfer :.....
UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIXT.**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIY.
TAFERNA :TASEKLA D USUGEN.
TAFERNA :TASEKLA D USUGEN.

ASENTEL :

**Tasleḡt n umsawal d yiwudam deg wamud n tullisin
« Taxatemt » n Madjid Oumnia.**

Syur :
BACHIR WISSAM.
AMZIANE YASMINE.

Amesnalay :
IBRI SALIHA

Aseqqamu n yimsekyaden :

Aselway : Yahiaoui Tassadit
Amesnalay : Ibri Saliha
Amsekyad : Imaçaodène Lydia

DLCA, UMMTO.
DLCA, UMMTO.
DLCA, UMMTO.

Tagrawt : 2022/2023.

Asenmer

- Di tazwara ad as-iniy tanemmirt tameqqrant i Massa Saliha IBRI, i d-yezgan i lmendad n leqdic-a.
- Ad as-nini tanemmirt atas atas yef yiwelhan-ines, d yiseytiyen-is, imi ur tezigil ara ula d yiwen n tama deg eqdic-a.
- Tanemmirt akk ieggalen n tesqamut Massa Yahiaoui Tassadit akked Imeçaadène Lydia mi qeblent ad walint axeddim-agi ntey, wa ad asent-nini tanemmirt atas atas.

Tanemmirt

Abuddu

- Ad buddey amahil-agi i yia wlan-iw ezizen fell-i, i wid i yidirban i yi-d-
işawden yer dagi, ad ten-yehrez rebi, asenifk rebbi teyzi lemer.
- Iwatmaten-iw ezizen felli, rabah, azeddine.
- I yestma ezizen felli, silia d kahina.
- I wargaz-iw d imawlan-is.
- I tmeddakult-iw n temzi Samia.
- I tmeddakult-iw gudeg carkay amahil Yasmine.
- Itwacult-iw bachir anda ma llan.

Wissam

Abuddu

- Ad buddey amahil-agi i baba d yema ezizen fell-i, i yema iyi-d-irebban, i baba iyi-weşşan yef waţas n tyawsiwin, iyi-sayren ietben fell-i asen-yesiyzef rbi di laemer.
- Iwaytma Anis d arik ad ten-yehrez rebbi.
- I jeddi d setti ad asiyzef rebbi di leemer-nsen.
- I temeddakult-iw ukkud cerkey amahil wissam bachir.
- Ixwali d laemum-iw d twacult-iw amziane s umata.

Yasmine

Agbur

Asenmmer

Abudu

Tazwart tamatut.....8

Ixef I : Asenked n wammud n tullisin d umaru

Tazwert

- 1. Awal yef umaru..... 12
- 2. Asenked n wammud.....13
- 3. Agzul n tullisin.....13

Tagrayt

Ixef II : Tasleđt n umsawal

Tazwert

- 1. Tasiwelt.....17
- 2. Amsawal.....17
 - 2.1. Leşşnaf n umsawal.....17
 - 2.1.1. Amsawal aniri.....17
 - 2.1.2. Amsawal agensay.....21
- 3. Aheşşen.....22
 - 3.1. Leşşnaf n uheşşen.....22
 - 3.1.1. Aheşşen aniri.....22
 - 3.1.2. Aheşşen ilem.....23
 - 3.1.3. Aheşşen agensay.....23
 - 3.2. Tasleđt n uheşşen deg tullisin n Madjid OUMNIA.....23

Tagrayt

Ixef III : Tasleđt n yiwudam

Tazwert

| | |
|---|----|
| 1. Isem n uwadem..... | 29 |
| 1.1. Iwudam yesean isemawen..... | 30 |
| 1.1.1. Ismawen yellan di tmetti..... | 30 |
| 1.1.2. Ismawen i d-yekkan seg idelsan iberraniyen | 31 |
| 1.1.3. Ismawen id-yekkan seg yidles amaziɣ..... | 31 |
| 1.1.4. Ismawen ur yettwasenen ara aṭas deg tmeti..... | 32 |
| 1.1.5. Ismawen yesean isem n twacult..... | 32 |
| 1.2. Iwudam ur nesei ara ismawen..... | 33 |
| 1.2.1. Ismawen n timarewt..... | 33 |
| 1.2.2. Asemmi n yiwudam s ubrid n tyara dtwuri..... | 33 |
| 1.2.3. Asemi n yiwudam s usefran n leamer dtewsit..... | 34 |
| 1.3. Tuddsa n yismawen n yiwudam..... | 34 |
| 1.4. Anamk n yismawen n yiwudam..... | 35 |
| 1.4.1. Inaw usrid..... | 35 |
| 1.5. Leṣṣnaf n yiwudam i yugten yer Madjid OUMNIA..... | 36 |
| 2. Aglam n yiwudam..... | 36 |
| 2.1. Aglam n tenfsit..... | 36 |
| 2.2. Aglam n tṭbiɛa..... | 38 |
| 2.3. Aglam n tfekka..... | 40 |

Tagrayt

| | |
|-----------------------------|-----------|
| Tagrayt tamatut..... | 42 |
| Tiybula..... | 44 |
| Amawal..... | 56 |

Tazwart tamatut

Tasekla s umata tebda yef sin : tasekla timawit d tsekla tatrart.

Tasekla timawit teġhed, ad naf deg-s amdan iħekku-d laewayed-is d wamk yettidir i wakken ad tawed si lġil yer wayed. Ma d tasekla tatrart (tira) alami d taggara-agi ibdan ad ttarun.

Akken i d-yenna Muħend Akli Salħi : « *Tasekla d asnulfu dtazuri am usnulfu i tt-yaenan nettat, tasekla d inaw i iressen yef tfulka n wawal yezmar ad yili yinaw-agi d tira i yura, yezmer ad yili dtimenna i yettwanna dtayara-agi d ccbaha dtafulka n wawal i t-ifergen yef yinaw nniđen am wid n tussna ney n tsertit ney tmetti* »1.

Tullist d tawsit n tsekla n tesrit, tcuba tamacahut acu kan taħkayt-is tcud yer tilawt, tettawi-d yef wayen yellan di tmetti. Akken id-yenna Muħend Akli Salħi : « *Dtawsit n tsekla, talya-ines dtawezllant, tullist temxalaf yef tmacahut acku ayen iyef d-tettawi yeqqen yer tudert n yal ass ; mačči am tmacahut, ittuqget umakun d wayen ur nezmir ad yili di tilawt (am tteryel d wayzen, atg.). Rnu yer wannect-a, tullist, dtawsit yettilin s tira ; ma yella d tamacuht d tawsit n tmawit. Temxalaf diyen tullist yef wungal : tullist, d ađris wezzilen mačči am uđris n wungal. Di tullist, ur ittili ara atas n uglam d yiwenniten d yiwudam ; s umata deg ungal i ittili wayagi.* »2.

Tullist d ađris wezilen ittawi-d yef yisental icudden ar tmetti, cuban yer wid n ungal macca netta idrisen-is yezzifen.

Tulmisin n tullist llan atas it-id-yessebganen seg-sen ad nebdar :

1-D ađris wezzilen imi tsehl i tyuri bxelaf ungal yezzif yaħwaġ lwaqt.

2-Tettawi-d kan yef yiwen usentel, ulac atas n wungalen d yidiweniten, ur tuqten ara deg-s

Yiwudam akken id-yenna Muḥend Akli Salḥi : « *Tullist, d tawsit n tmawit, temxalaf diyen tullist yef wungal, di tullist ur ittili ara atas n wuglam d yidiwniten d yiwudam s umata deg ungal i ittili wayagi* »

Afran usentel :

Asentel n unadi-ntey d tasledt n umsawal d uwadem deg wammud n tullisin n Madjid OUMNIA iwwumi isema « TAXATEMT » nextir sin-agi iwakken anwali amk igan deg tullisin-agi.

Nefren asentel-agi, acku d laxeşaş n yinadiyen yef tullisin, day ula d ammuḍ-agi n tullisin « TAXATEMT » i d-yesuffey Madjid OUMNIA, ulac win ixedmen fella-s tasledt nebya anili d nuknti i dtimezwura ar wayagi.

Tamukrist :

Deg wammud n tullisin n Madjid OUMNIA « TAXATEMT », tira-nni yelmed iyiman-is akken ad işawed ad yaru tullisin-is waḥdes, yef waya nebya ad nzer, dacu-ten leşşenaf umsawal i yesaxdem deg tullisin-agi ? Dacu-tt şşifa n yiwudam yer umaru ?

Turdiwin :

Deg tsiwelt n wammud n tullisin « TAXATEMT »,

- ahat Madjid OUMNIA d netta i d amsawal iεac taḥkayt, yules-it-id amzun d awadem.
- Ahat amsawal yules-d taḥkayt n yiwudam i yettekin di tullisin.
- Ahat amsawal ur ittekki ara, yella berra n teḥkayt.

Tarrayt n unadi :

Deg wammud-agi n tullisin n Madjid OUMNIA « TAXATEMT » nesmes tarrayt

tasensiwelt n Gérard Genette, nebda axeddim-ntey yef krad yixfawen.

Deg yixef amezwaru nsenked deg-s ammud, nmeslay-d yef umaru, narna naxdem agzul i tullisin-nni.

Ma d ixef wis sin, nuwwi-d yef tseledt n umsawal d uheşşen d leşşnaf-nsen.

Ixef wis tlata, naxdem tasledt i yiwudam newwi-d awal yef yismawen n yiwudam d wid ur nesei ara ismawen, narna nenna-d acun yinaw i yesmres deg wammud-agi nes.

Iswi :

Iswi-ntey ad nezer amk tega tira-nes, dwamk isemres amsawal d yiwudam deg tullisin.

1SALHI Mohand Akli, Kra n tsura n tyuri, Bejaia, Tira, sb 12.

2SALHI Mohand Akli, Asegzawal amezzyan n tsekla, Tizi Ouzou, L'Odyse, 2017, sb 68.

Ixef I

Asenked n wammud n tullisin

Deg yixef aki amenzu ad naered aneg tasledt i wammud-agi n tullisin, ilaq ad nessenked anwa i t-yuran ? Ad nawi awal s tezwel yef tudart-is. Syin akin ad nsenked ammud-nni n tullisin ad naxdem agezul akk i tullisin yellan deg-s.

1-Awal yef umaru :

Madjid OUMNIA d yiwen n umdan id-yerran tidmi-s taggara-a yer tira s teqbaylit. Mbæed asuqel n tullisin n Isabelle Eberhard, id-yeffyen yer tezrigin tamagit, ass-a yusa-ay-d s wudem amaynut, ammud n setta tullisin yiwen uyanib yellan d ayla-s ixulfen ayen nenum neqqar-it di tira n teqbaylit.

Damestay3, ilul-d deg 1949, seg wakken innerna lebyi-s d lahrara n tebyest yesæa, deg sin n yiseggasen aya yelmed timsirin tijerrumanin n tutlayt.

Ur ifaq ara amk yelmed tira n teqbaylit, ayagi s usebyes n umyaru mass Ahmed Nekker it-irecden ad ikemmel ad yetæelem tira. Yella ittaru s tucdiwin maca yessuter imeddukalis yessen akken ad as-lemden, llan diyen yigrawen n teqbaylit di face book ukkud yelmed atas.

Si zik-is ihemmel ad yedfer ayen yeenan akk adlis yerzan timetti-nney. Acu kan ur yerri ara ddhen-is yer tira, armi dtura isstufa imi d amestay.

Asenfar yellan deg uqaru n Madjid OUMNIA akken ad ikemmel i wammud n tullisin-nni. Dayen yessaram ad yarnu tisuqilin n yidlisen s Isabelle Eberhardt, yef iyef yeršel.

Isabelle Eberhardt, d taneymast tamezwarut n ttrad di ddunit, d tamyarut n wungalen. Ifren ad isuqel Isabelle Eberhardt akken ad tt-id-nemmekti, ad tt-nissin, dtin i lemde tira taqbaylit wehd-s s wallalen n tallit-nni n yiseggasen 1890, di « La Suisse ». Arna ur tessei ara akk azar aqbayli, yemma-s dtalmanit s lašel, dtarusit di tyelnawit imi tercel d urusi.

2- Asenked n wammud :

Deg wammud-agi n tullisin Madjid OUMNIA yefka-as isem « TAXATEMT », yeffey-d deg unbir 2022, deg tezrigin tamagit. Ammud-agi yesea seddis tullisin, tamezwarut azwel-is « TAXATEMT », tis snat « TAXDIBT », tis krađ « TAJMILT S WARKASEN », tis ukkuđ « IZEN », tis semmus « IMWUNAS », tis seddis « IMSEBBEL ».

Ammud-agi « TAXATEMT », ur yesei tazwart ur yesei tagrayt, ulac win i as-ixedmen tazwart ney tagrayt deg yimyura nniđen, netta s timad-is ur s yexdim ara.

Tullisin-agi mgaraden-t, llan-t tid wezilen, dakken llan-t tid yeziffen. Ad naf :

- « TAXATEMT » tesea seddis (6) n yisebtar.
- « TAXDIBT » tesea mraw d tam (18) n yisebtar.
- « TAJMILT S WARKASEN » tesea mraw d sin (12) n yisebtar.
- « IZEN » tesea mraw d krađ (13) n yisebtar.
- « IMWUNAS » tesea mraw d ukkuđ (14) n yisebtar.
- « IMSEBBEL » tesea snat tmarwin d sin (22) n yisebtar.

Deg teylaft tamezwarut n wammud n tullisin-agi, ad naf isem umaru Madjid OUMNIA, azwel n wammud-agi iwumi yefka isem « TAXATEMT », maci s yisem kan it-ttwaru ula d taxatemt aki id-yeqsed tettwaršem af teylaft-nni yura fell-as sin yeskilen « JF », tettuyal yef yiwen n ugellid arumani isem-is Julius Felix. D netta iwumi yefka Septime Sévère, amenkad aruman n tallit n tmiđi tis krađt, ad yebnu tamdint iwumi isemma Yumnyum. Ad naf diyen yura yef teylaft-agi tizrigin Tamagit.

3-Agzul n tullisin :

TAXATEMT

Mhend d yiwen urgaz yunag seg taddart-is yer temdint akken ad yaxdem yef twacult-is. Ixeddem deg yiwen ucanți yeggan din. Yiwet n tiklet ikar ikmel tayuzi deg yiđ, ilaq sbađ ayili yekfa-t. Yufa yiwet n taxatemt tesea tapyast sufla ttamedwart tekteb « JF » i yettuyalen

yer yiwen ugellid arumani « Julius Felix ». D netta iwumi yefka « Septime Sévère », amenkad aruman n tallit n tmiđi tis krad ad yebnu tamdint iwumi isema Yumnyum.

TAXDIBT

Caeban ikrah leqraya, amaena maci d afenyan ayen yufa ixdem-it, yebna apulayi s udrim i yejmae. Targit-is d azger agemmad, ad yernu yer imeddukul-is it-iceblen s temeict yelhan dnna. Yuya-d asmartfun, yeldi face book, ikcem yer yiwen ugraw aqbayli anda id yessen yiwet n teqcict Rose Rose, tagi d Samya i yesman iman-is akken. Caeban imud apulayi-nni iwin at-ixedmen, ma d netta iruđ ɥaraga.

Tadyant is-yeđran di Fransa imi ufan Samya tettwanya, ibullisen ufan-d tafka-s d limarat iđudan n Caeban, ubin-t srid yer lɥebs. Tusa-d yiwet isem-is Klara uređđin yessen-itt Caeban iwakken ad tɥareb fell-as, yenna-asen-d akk ayen yellan u ris-kaddeb ara, sarɥen-as-d, seg wassen urđđin msefraqen. Armi d yiwen wass truđ teđđa-t-id, teđđa-as-d tabrat tenna-as dakken ur ttnadi ara fell-as. Asmi inuda yufa-tt d tameddakul-t n Samiya.

TAJMILT S WARKASEN

Mɥend d bu tedianin yezga di laxlawi, yella d ameksa, yeɥrec, yebda tidyanin-is s tekarđa n cemma i baba-s.

Yiwen wass iruđ Mɥend yer yiwen lwali iwakken ad t-izur, skra n win iruɥen ɥur-s ad yeɥlu, ikcem ɥur-s ifaq-as dakken ugur maci deg tefka-s ney guqaru-is dɥaisaɥrit. Ixdem-as Ccix-nni amkan lxudma. Mi d yewweđ yiđ yettef-it yiwen unegzum cwi kan mazal ur yuyal ara ar tirra-nni n lɥrez aneggaru. Mi iwala wikkad ukud yeggan tssen akk, yekker ad yerwel, win yettsen rrif-is yuki, yenna-as aniwer yerra-as a ruɥey ad zalay atan yeden, netta yettef abrid-is it-rwela.

IZEN

Malek yufa tabrat tettwadgar di lqaea siwa tira-s idd-iđebsen, yecfa fell-as tetteban kan d tira n Liza. Teqqim aɥal n waguren ur tt-yeldi ara, asmi tt-yeldi yufa-tt dtamlalt ala izen i

yufa, ifaq-d d Liza mi yessawel nnan-as-d temmut acehal aya.

Malek yekker -d d agujil, d amectuh mi t-yewwi baba-s yer Fransa, yugi tameict n yimnjli am baba-s. Yuyal-d yer tmurt-is ixeddem ayen yufa tteayaren-t qqaren-as mmi-s ucengu wuday.

Yebya ad yuyalar Fransa ulac lbiza us-tt-fkin ara, dya mlan-as amk ayaxdem. Iruh g teflokt seg wassen ar assa ulac lexbar-is ma yedder ney yemmut.

IMWUNAS

Yella yiwen ittecali atas, yetteici d Ccabha akked Vinu. Vinu ittases fell-as atas, itt-eassa kan axxam, ma d netta irwel kan fell-as, ittili kan ma atili Ccabha, yetwanas iyi-s.

Yiwen wass ufan tawwurt n ufrag teldi iyil d Ccabha id-yussan armi yekcem yufa-tt tzel deg ufrag, yeqreb yur-s yufa-tt tmurt semdet, ula d Vinu yemmut daymi ur ihureb ara af Ccabha.

Netta mi yarwel iwala-t umsulta-nni dinna, yella deg umnar issuy yewhem. MI idd-yeqli tllam iruh ad iwali i tikkelt taneggarut axxam anda iseedda ussan yelhan.

IMSEBBEL

Frnen amkan di taddart ksen-t i bab-is, bnan tamezduyt i yifen akk timezduyin nniđen. Akli yura di twenza-s lhif, yiwen wass isuter-it Franck ad yexdem daqeddac-is, ihemmel-it atas yerra-t d amassay yef ixeddamen.

Imjuhad ggulen deg wakli usiqqer ara i Franck acu ara yedrun, yerwel yer tmurt n Lezzayer yuga-d ad as-fiqen iessasen-nni ad as-fiqen yemlal d Franck, yehka-as akk ayen yellan.

Asmi yennejla yer Fransa yufa mmi-s n tmurt-is, yiwen wass nnuyen yef timmument mi d ussan ibulisen ufan Akli yefsax di lqaa yemmut yenna-as yebya ad yemdel di tmurt-is. Micel imeslay-d fell-as dakken dafehli ifkan tudert-is yef timmument.

Deg taggara n yixef-agi, nessawed ad nzer d anwa-t Mağgid Umniya, d wacu i yaxdem di tudert-is d wamk iyetelem tira, nesnekd-d ayen yellan deg wammud-agin tullisin-is, narna nxedem-d agzul damctuh itullisin-nni.

Ixef II

Tasledt n umsawal

Deg yixef-agi wis sin, ad nesleđ leşnaf n umsawal deg tullisin n Madjid OUMNIA. Ačhal n leşnaf i yessemres, anwa deg-sen i yaxtar. Ad nzer dayen amk tga tmuyli ney aheşsen n umsawal di tira n Madjid OUMNIA.

1-Tasiwelt :

D tarrayt i yettafar umsawal akken ad yahekku inedruyen dtigawin amk i msedfaren-t di tehkayt.

Ilmend n Gérard Genette : « Tasiwelt d inaw asiwlan, d agraw n tegnatin n tilawt ney usugen, anda i tesea adeg ».

Yenna-d dayen : « Tasiwelt d lśas n tesleđt ».

2- Amsawal :

D tayuct n win id-ihekkun inedruyen n tehkayt, yettili kan deg uđris.

Amsawal d afardis agjedan af iyef tebna tsiwelt, ittales-d inedruyen n tehkayt.

Y. Reuter : « *Amsawal d win id-ihekkun inedruyen, yezmer ad yili dixel ney berra n tehkayt* »

Akken id-nsebadu yakan amsawal bli d bab n tehkayt, d netta i yselhayen inedruyen n tehkayt-nni, ad naf Genette yebda amsawal yef sin leşnaf : amsawal aniri (extradiégitique) akked umsawal agensay (inradiégitique).

2-1 : Leşnaf n umsawal

2-1-1 : Amsawal aniri (extradiégitique) :

Genette yenna-d amsawal aniri ittili beřra n tehkayt, ur ittili ara dixel n uđris, ihku-d yef yiwudam nniđen, ur yezmir ara ad iħas s wayen i tthassan wiyed.

Di şenf-agi i wakken at-naeqel d aniri, yefka-d Genette kra isefranen seg-sen, ad naf is-axdem :

- udem wis krad : **netta, nettat, nutni ...**

- Imqimen iwsilen i yettuyalen yef yiwudam : **is - ines - nsen - s - as – tt – t – asen – a – it – ten.**

- Imataren udmawanen : i akked y.

Di tasleđt-agi ad naered add-nekkles lešnaf n umsawal i yellan di tullisin-agi i yura Madjid OUMNIA, isaxdem amsawal aniri akked umsawal agensay.

Mi neyra tullisin-agi nufa-d amaru s umata yebna tullisin-is yef umsawal aniri, Imaena-s amsawal ittili-d beřra n teħkayt-nni, ala yiwet n tullist i yella deg-s d agensay isem-is

« Imwunas ».

Ad nebdu tasleđt seg tullisin anda yella umsawal d aniri, ad naf xemsa tullisin Taxdibt, Taxatemt, Tajmilt s warkasen, Izen, Imsebbel, yal yiwen ad nfk fell-as imedyaten.

TAXATEMT

Amsawal iħekku-d yef Mħend amk i yunag yeğġa tawacult-is akken ad yaxdem fell-
asen d wamk yufa taxatemt-nni JF mi yella ayeqqaz, n yiwen ugellid n zik d arumani.

Amedya1 :

« iħres iman-is Mħend akken ad isellek axeddim-is uqbel yellu n yitij, xas akken drus i **as-d-**
iqqimen n tyuzi. Wiyed, imedduk-al-nni n uxeddim ssemsawin akk ifecka-**nSEN**, llan haren
melmi ara ffyen acku ass-nni eēṭṭlen cwiṭ deg ucaṭi, ur **ten-iğġi** ara uzyal ad xedmen akken i
wulem. Tizwa wass-nni, abeħri-**ines** ikkat-d d aħmayan mačči d izli. Xa sar arrif n yilel ur
ten-yeğġi ara uzyal ad kfun ceysel i lyređ-nSEN. Yeqqim yiwen n ugdi ur isellek ara s tyuzi,
yefka-as-t s lyatac add-ikemmel yerna s ssuma ylayen. Imi netta dinna i yeggan... » Sb 9

Amedya2 :

« Ibēed wansi id-yusa. Mħend yeğġa tawacult-is di taddart. Izga yettinig sanda nniđen imi
dina yur-**sen** ixus uxeddim. Dya yufa-**tt** akken i **tt-ybya** i deg-s axeddim, deg-s taguni dtmerřit
yer yiri n teftist »

TAXDIBT

Amsawal iħekku-d yef Caeban dtargit-is n uzgar agemmađ yer yimedduk-al-is it-ceblen s
temeict yelhan iħekku-d dayen yef tedyant-is akked Samya d Klara.

Amedya1 :

« **netta** izga dtuqna ar lintirnit ad yeqqim yef ublađ ddaw teslent-nni s-yettaran tidi akked usmartfun-**is** ad yettmselay. Rose Rose tetteđdu-as di lebyi acku ula d **nettāt** tebya mmi-s n tmurt n lejduđ, **nettāt** dayen daymi id-tekcem s agraw-a n yiqbaylit dassay i tetteđdi i tmusni n umeddakel ara **tt-id-iqeb**len. Imi dayen **nettāt**, amenni-ines d rezzu yer tmurt n tirga-s, imir tetteđ di Caēban. Ihi myufan-d terna teyli-d tmidawt n tidet gar-**asen** » sb17.

Amedya2 :

« D yiwen n umyar dtmettut-**is** i izedyen deg umkan n tnaragt-**is** immuten, d imdanen ukyisen i **yebyan** aṭas tanaragit-**nse**n. Yal tikkelt mi ara dmlilen d Klara beqqun ad meslayen yid-s, ačhal dabrid i **tt-ēer**den ar tmudrut-**nse**n ticki ttmeslayen ad tyiled ačhal ayagi i myussanen, qqen amzun d yiwet n twacult, meacaren mlih » Sb 25.

TAJMILT S WARKASEN

Amsawal ihekku-d yef Mhend i yezgan d anemdar di laxlawi d wamk i yerruḥ yer lwali deg yiwet n temnađt iwakken ad idawi, yufa-d daseḥar, yuyal yendem mi yerruḥ, itebae armi idd-yarwel i lwali

Amedya1 :

« Mhend d bu tedianin d win idd-yettakken i zzerazer. **Izga** d anemdar di laxlawi seg wasmi mezzi. Asmi yella d ameksa **netta** yella d awnafi yerna yehrec acu kan yebda tidyanin-is s tmectaḥ. Ittaker-**as** cemma i baba-s, ticki i s-tetteđdez tmettut-**is** ifer-nni id-yettaḥ di ssuq. Akken ad iffer yef yimeddukal-is belli yettcumu, itteelliq yef tyeggađt n usarwal ticcet n uzger ideg ittara tilabilin, maca tikwal i ttačcar-**itt** d cemma id-ttaker i yemma-s tilabilin-nni i yejmmae di ticcet-nni iwakken kan ad ssinen imeksawen imi yugad amar d s-inin i baba-s » Sb 33.

Amedya 2 :

« Ittmuqul ccix-nni deg-s, yuyal yuza akin cwit s uḥrured, **ibeed fell-as** akken ad ixemmem s

lyerđ-is yerna i ttbini-d am win ittuqellqen. Ma d Mhend icukk deg yiman-is amzun inna-d ayen ur nlaq ad t-id-yini ahat icceđ-d deg yimeslayen-is, s wayen ur neęib ara i ccix imi t-iwala ittuqeleg..... » Sb 41.

IZEN

Amsawal ihekku-d tadyant n Malek mi yufa tabrat tettwadgar di lqaea. Yewwi-tt yeqqim ačhal akken itt-yeldi, d wamk i d-yekker mi id tideęęa yemma-s d agujil.

Amedya 1 :

« Uqbel ad yali wass, di tafrara i **tt**-id-yufa tettwadgar di lqaea deffir n tewwurt. Ur yelli dacu yelan deg-s ixulfen tjellabin nniđen, ulac acu i tt-issemgaraden dtiyid am tebratin nniđen irkelli siwa tira-s iđebeen dtarqaqt s yisekkilen imalen yer tama tayfust i yettwaęeqlen ger tirawin nniđen tagini icfa fell-as weręin ad tt-yettu, tban kan d tina n Liza » Sb 45.

Amedya2 :

« **Netta** yugi ad ibeddel isem-is amzun inker lasel-is ma yeqbel annect-agi yenna-**asen** ad qqimey kan d Malek, d wa iyi-d-yesbibin d aqbayli » Sb

IMSEBBEL

Amsawal ihekku-d taħkayt n Akli d Fanck, asmi it-yerra d amasay yef ixeddamen, d wamk yebed armi itteka ig urumi. Amkyemmut mi yefka tudart-is yef tmurt n Lezzayer.

Amedya1 :

« Akli qib ad issiweđ mraw tam n yiseggasen di laemar-is xas akken itteawan baba-s deg uxeddim n lexlawi, maca ifaq ur d-ssasayen ara amei i wulmen, izga lexšađ di twacult-**nsen**. Ihi ittezzi kan ar leħnađ n uxxam-nni n urumi. Yiwen wass isuter i urumi-nni akken a t-yessexdem d aqeddac-is... » Sb71.

Amedya 2 :

« Di tlemmast n deg yiđ id-wđen, idda-d yid-**sen** wakli. D **netta** i yulin s ufella n uxxam, ikkeskra n yięermuden mudden-**as** tabelyunt iččuren dlmazut, ismar-**itt** ar dixel n uxemmuj-

nni nssqef, iṣubb-d s uyiwel si tama nniḍen n tedwarit » Sb 81.

2-1-2 : Amsawal agensay (intradiégitique) :

Genette yenna-d bli amsawal agensay ittili-d dixel n teḥkayt itteki deg-s, yezra ayen ittexmim uwadem d wayen itteḥulfu. Yezmer ad yili iḥekku-d taḥkayt-is netta ney itteki galbaeḍ n teḥkayin yaḥdar.

Di šenf-aki iwakken at-naeql d agensay, yefka-ay-d kra n yisefranen seg-sen ad naf isaxdem :

- Imqimen ileliyen : nekk, nukni, nuknti.
- Imqimen iwšilen : iw, inu, ney, ntey, iyi, w.
- Imataren udmawanen : n, y.

IMWUNAS

Amsawal iḥekku-d yef yiman-is, iḥemmel ad icali atas, itteḥici akked Cabḥa d Vinu, segmi id-yekker di laxlawi yezra akk ayen iderrun.

Amedya1 :

« Mi nfuk učči, tessuden-iyi Cabḥa deg unyir, akka i tuy tannumi melmi tekker ad teffey. Tikkelt-a, ḡḡiy-tt teslef-iyi-d i uqeṛru-iw acku ur faqey ara armi ḥulfayy kan i ufu-is, ur seiy ara akk lyreḍ i trewla, acku kerhey win ara iyi-d-innalen di tmegreḍt-iw, ur ttamneyy imdanen akken ad iyi-d-nnalen s yifassen-nsen » Sb 59.

Amedya2 :

« Nekk, zgiy xemmtey, yilen ur ten-riy ara di ddehn-iw, dya umnen tasusmi-inu. Anef-asen kan, delmen ii yilen dakken ur ḥareyy ara deg-sen, ur faqen ara i teḥerci-w. Imi nekk, senqadey deg-sen akken ma llan, haten-ad akk deg uxecxac-iw, nutni ur zrin » Sb 60

Gérard genette, Figure III, édition le seuil, paris, 1972, sb71-72.

Yves Reuter, l'analyse de récit, 1er édition, dunod, paris, 1997, sb 12-13.

Gérard Genette, op.cit. sb 265-266.

Deg wammud-agi n tullisin « TAXATEMT », leşnaf akk n umsawal llan daxel n yidrisen-agi, ittuqet umsawal aniri, ma d agensay yella-d kan di yiwet n tullist « IMWUNAS ».

3- Aḥeşşen (Focalisation) :

Nbder-d yakkan dakken amsawal dtauyct n win id-iḥekkun inedruyen n teḥkayt, yef waya add-naf yal amesawal yesea tamuylī-nes ney win wumi neqqar aḥeşşen.

Aḥeşşen d afardis ger ifardisen n tsiwelt, deg-s tetteban-d tamuylī n umsawal deg wayen id-yettales.

D afardis yesean azal muqqren di tesledt n umaru acku s yis-is i ssawaḍen wid it-yeqqaren ad yerr lwelha ad iwali taḥkayt s tamuylī n win id-iḥekun.

Imnuda fkan-as atas n yismawen (point de vue, vision...), ma yella d Genette yefka-as isem « **Focalisation** ». Ad naf yebḍa-t yef krad.

3-1) Leşşenaf n uḥeşşen :

Genette yebḍa aḥeşşen-agi yef krad n leşşenaf : Aḥeşşen aniri, agensay, d uḥeşşen ilem.

3-1-1) Aḥeşşen aniri :

Yenna-d Reuter əlaḥsab n Genette (Tasmsit tanirit), « tamuylī n umsawal tettīli-d d tanirit, ur yessin ara atas n yisalen yef uwadem d yihulfan-is, agla n yinedruyen yettas-d si beḥra kan, yef aya at-naf ur izeḥri ara acu ttxemimen yiwudam-nni ney acu tḥulfun ».

Anaw-agi yettīli daxel n uḍris s wudem wis rad « netta ». Amsawal lebda nettaf beḥra n teḥkayt, ur yessin ara atas n tḥawsiwin yef yiwudam.

REUTER Yves, op.cit. sb 47- 48.

GENETTE Gérard, op.cit. sb 206

3-1-2) Aħeşşen ilem :

Amsawal yessen kulc, yezra akk ayen idarrun di teħkayt-nni, yessen akk ayen yaenan iwudam, yettak-d atas n yissalen fell-asen. Amsawal yessen ugar n wayen snen yiwudam, izra akk ayen tthulfun d wayen ttxemimen.

Reuter yenna-d bli Genette yesbeggen-d dakken : « *Amsawal yettwali akk ayen idarrun d yiwudam, amk itt-xemimen, itthassan, deg-s amsawal yezra kter n wayen izran yiwudam, amsawal yettili deg yal amkan yezra kra yellan* ».

3-1-3) Aħeşşen agensay :

Amsawal ittales-d kan ayen yessen yef uwadem, yettaerađ ad yeglem liħala-nsen akken ma llan,

Genette yena-d : « *Amsawal yezra kan ayen idarrun d wayen yettwali uwadem. Meħsub amsawal yessen kan ayen yessen win i d-iħekku* ».

3-2) Tasleđt n uħeşşen deg tullisin n Madjid OUMNIA :

Deg tullisin-agi n Madjid OUMNIA tamuylı n umsawal temxalaf.

Di tullisin-agi « TAXATEMT, TAXDIBT, IZEN, TAJMILT S WARKASEN, IMSEBBE », ad naf tamuylı n umsawal d tilemt, isaxdem aħeşşen ilem.

TAXATEMT

Amsawal yessen akk ayen tthulfun d wayen ttxemimen yiwudam, iħekku-d akk ayen idarrun yid-sen.

Amsawal yezra amkan iħemmelen yimdanen ad sæddin lweqt-nsen.

Amdya1 :

« Tama-agi n yillel d amkan ħemmelen medden irkelli i umerreħ ladya lawan unebdu zgan-t teftisin semrent am uzal am yid. Deg yid mazal imdanen ttawin ttarran tcalin deg yiberdan s warraw-nsen ttaħtafen abeħri. Acanġi yezga-d ar tama n yigaluzen n lebni n Ruman yur id-

ttasen yimeṛṛayen s waṭas d amkan icebḥan i tukksa n lxiq, d imezṛi amaci-t iqublen lebḥer »
Sb 9

Amedya 2 :

« Mḥend ixeddem ur iægggu, itess ur irewwu, yettak yakan aæṛḃun yef tqerætt n yiyisem.
Swan aḥal swan armi yezgen yid, iruḥ lḥal. Yekcem Mḥend yer tberrakt-nni n ucanti, yeḡḡa
tabburt teldi akken ad t-yawed cwiṭ n ubeḥri asemmaḍ winna iyaben deg uzal-nni, lawan n
uxeddim. Yettes ur yezri anda yedda, yewwet-it meyrud, yerra-tt kan i usxerxer, yuklal
asegunfu-nni i yella ictaq deg wass. Maca, yewwi yid-s aybel s ussu imi ur d-yefriḍ ara akal
yeqqimen deg ugdi-nni. Imekta-t-id di tlemmast n tnafa, izem-itt deg yiman-is, yedreb yer
daxel n umruḡ-nni, iṭteggir-d ikerrayen s ifassen-is. Isetḥa limer ad t-id-yaf ukerwa-s dakken
mazal ur isellek ara ccyel-is ».Sb 11.

TAXDIBT

Amsawal iḥekku-d yef uxemmem d iḥulfan n yiwudam. Isebbgen-d, iḥulfan n Caëban i
yesean yur Samya d Klara.

Amedya 1 :

« Netta izga d tuqqna ar l'intirnit. Ad yeqqim yef ublaḍ ddaw teslent-nni is-yettarran tili akked
usmartfun-is ad yettmeslay, Rose Rose tettedu-as di lebyi, acku ula d nettat tebya mmi-s n
tmurt n lejdud. Nettat daymi tekcem sagraw-a n yiqbayliyen, d assay i tettnadi n umeddakul
ara tt-id-iqeblen. Imi dayen nettat amenni-ines d rezzu ar tmurt n tirga-s imir tetṭef di Caëban.
Ihi myufan-d, terna teyli-d tmidawt n tidet gar-asen ». Sb 17

Amedya2 :

« Seg wass-nni d asawen, werḡin yemsefraḡ Caëban d Klara. Yeḡḡa snat-nni texxamin d
kuzint, deg wayeg izdey, yerna ar Klara. Ziyeṅ nettat, tamudrut-is dinna kan ddaw-as i tella,
teqbel terna-t yur-s. Ur sriy ara i urcal, gaḷeum tayri i y-icerken i llaz-nney, ad neqqim kan

akka nemhemmal i s-tenna..Deg uzaduy-a, ssnen-t medden irkelli yerna hemmlen-t yimezday-nni dinna. Tawayit-nni ideg ittwacuk ur t-tbeddel ara yur wid i t-issnen yerna diyen ur ten-tsewhem ara tmastant-nni i yuyalen d tamwanest-is ur yelli usuget n wawal yef wannect-agi »

Sb 24.

TAJMILT S WARKASEN

Amsawal iheku-d yef Mhend i yezgan d anemdar di laxlawi, amsawal yezra kulc yef yiwudam, dwamk ittæicin d wamk i ttħulfun.

Amedya1 :

« Xas ur yehlik ara Mhend, maca imi netta d awnafi dya ikcem-it lħir. Ihi, imi d-yusa ar da, yerna, ilħa-d akk annect-a akken id-yaf axxam n lwali-agi, imir ula d netta yurġa nnuba-s am wiyed »sb 35

Amedya 2 :

« Mi yekcem ar texxamt n lwali-nni, yufa dinna yiwen n umyar yef tgerilt, tħabla tawezlant sdat-s, sufella-s tadwatt n ssmex d leqlam n uyanim akked uremmuε n tewreqtin timecħaħ. Yufa-t yeqqar lfattiħa s ustewtew. Ihi, mi akken ittraġu Mhend ad isellek ccix ddaewat-is, isakked lmarfee-nni yef rsen yimendyal, ticucay, yitrikuyen d teemamin, iggunin. Deffir n tek watt-nni yella usfaylu ansi i d-tesædday afus-is temyart-nni tamallilt, tesrusuy-d syina tiyawsiwin n yimzuren akken d aremmuε ta sufella n tayed. »sb 38

IZEN

Amsawal isbeggen-d iħulfan n yiwudam. Yezra akk ayen idaħrun yid-sen amaken yid-sen i yetteæici.

Amedya1 :

« Yuli-t-id yiwen ucirrew mi yecfa yef uzemz-a dass-nni deg i d-yufa tabrat-nni deffir tewwurt, ihi akka swaswa teered ad tessiwed izen uqbel ad tmmet i imeyyez imi tella tħus s yiman-is dayen tudert ad tt-teġġ » sb 48

Amedya2 :

« Şhassfey atas, ur telli Liza yur-nney, dayen. Ssdis n wagguren ayagi tura seg wasmi temmut a Mass.. »sb 47

Amedya 3 :

« Am tyita n ufdis s anyir i tt-yečča. Mačči ak d ayen yenwa a t-isel. Yerra-tt kan i usqewew am kra i t-ixenqen »sb47

Amedya4 :

« Ardeqqal tewwet tsusmi, di tilifun-nni yerna tæddel tririt, isell kan i ucwecwec i d-immalen belli uread yegzim usiwel, ihi işber yurğa ula d netta. Ul-is ikkat s lferh imi ittrağu s tmeē ad isel i tayect n tmeṭṭut, maca, idduqes immi dtayect-nni tamezwarut i d-yuqqlen, terra-as-d, imir iwthem »sb47

IMSEBBEL

Amsawal ihekku-d yef akli, isebbgend lfarh n yimawlan-is mi wallan mmi-tsen d axeddam.

Amedya1 :

« Imawlan-is ferhen s mmi-tsen i sen-d-issasayen tagella, temsefham yemma-s d urgaz-is yef ural n mmi-tsen tebya as-d-awin yelli-s n uletma-s » sb 78

Amedya2 :

« Mi dikcem saxxam tezwar-as-d yisali n ural xas netta ur yegmin ara acu kan dayen izra dayen i t-ittejjun, azal n usesruf i wulmen i tmeṭṭa a t-id-iheku sya ar ass-nni » sb 78

Ma yella d tullist « IMWUNAS » aḥeşşen deg-s d agensay.

IMWUNAS

Amsawal d awadem, aḥeşşen ittili-d deg-s d agensay ibegen-d akken iḥemmel ad icali atas, iheku-d yef medden amk ttrağun ad twalin amzun akken jment i tmuyli.

Amedya1 :

« Sdat n yixxamen Ƴef yimnaren n tewwurt, tilawin ttmuqulent-d deg-i s ucmumeh, ta teskan-iyi i tayed. Igurdan-nni ttazalen akk Ƴur-i. Ttemmlen-iyi irekelli. Ad iniƳ kan xas kerhey aacer d yimdanen s umata maca beqquy mi ara sen-tteğabey, ferhey s yiman-iw dayen kan rennuƳ neffxey mi ara yi-ttakken azal » sb 61.

Amedya2 :

« Cukkey ittasesem deg-i ubessal-nni n Vinu. Netta ilaq-as ad iεass axxam. Wissen amek i s-tđerru mi ara yeqqim dinna weħd-s, d acu i s-ittekksen lxiq ? Nekk ttafey-d amek ara rewley akken ur tƳimiy ara art ama-s. Ttaerađey kan ad t-εacrey mi ara tili yid-ney Ccabħa. zriƳ nettat teƳya ad nemserđu, maca ssefhameƳ-as yakan belli, werğin ad nili d imdukkal, nekk yid-s am umcic d uyerda. Yenna-yi-d yiwet n tikkelt : d netta i d bab n umkan-a ticki tella Ccabħa d tanabayt deg uxxam-is, maca ur s-ħessey ara. Deg wacu i s-yella akka di lmendad aeni ? Ur yi-d-tecqi ara deg wayen iyi-d-iqqar. Netta d ungif, ur yettxemmim ara mađi, cwit kan akka ad yetturwi wallay-is, xas ula melmi ittes sduqqusen-t-id wurfan. BateƳ, ara yen ixeddem ma yesεa akk azal » sb 60-61

Taggara n yixef-agi, tasleđt n uħeħħen d umsawal Ƴer Madjid OUMNIA tbeğgen-d d aħeħħen ilem n umsawal i yugten deg tullisin-is.

Amsawal yessen kulc Ƴef yiwudam, tigawin-nsen, axemmem-nsen, ħħenf-agi yuƳal-d di semmus tullisin : TAXATEMT, TAXĐIBT, TAJMILT S WARKASEN, IZEN, IMSEBBEL

Ma d aħeħħen agensay yella-d di yiwet n tullist kan : IMWUNAS.

Di tagara n tesleđt ad nini xas yemgired usemres n leħħenaf uħeħħen seg uđris ar wayeđ, ad naf ħħenf uħeħħen ilem d wina i yugten.

Ixef III

Tasledt n uwadem

Deg uħric-agi wis tlata ad nesled isem n uwadem d wamk i d-yeglem Madjid OUMNIA iwudam-is, anta tarrayt i yessemres s wařas.

Awadem amzun akken d amdan n tilawt yettak-as isem yettara-t deg umkan am win n tilawt. Awadem fella-s i yef tebna tullist. Y.Reuter yenna-d : « *Iwudam d nutni i yesselħuyen inedħruyen n teħkayt d nutni i as-yettakken anamek i tigawin i xeddemen.* »¹

Awadem d imdanen i d-yesnulfa umaru i wakken ad yesselħu inedħruyen n teħkayt, am akken id-yenna Muħend Akli Salħi : « *Dafardis, agejdan di tasledt n tsiwlt, am netta am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg ur issefk ara ad isseedel yiwen gar uwadem akk d umdan. Awadem ittili kan deg uđris tudert-is teqgen yer tin n uđris, tbeddu s wawalen imezwura n teħkayt, tkeffu s taggara n tyuri n teħkayt : akken ad yili uwadem (am netta am umsawal ; d umsiwel), Issefk ad yili uđris, ma yella d amdan , yettidir di tilawt, ur yeħwađ ara adris akken ad yili .*»²

Iwudam ħur-sen iħulfan ħemmlen, kerhen, wa yetteawan wa. Awadem ħur-s axeddim, tigawin, yezmer ad yešu tawacult-is : yemma-s, baba-s, atmaten-is....., amzun akken di tilawt illan. Dakken yezmer ad yili : d argaz, ttameđut, d aqcic, dtaqcict....

1-Isem n uwadem : d isem yešan assay dtaħkayt. Yal isem isešu lmaena deg uđris, Y.Reuter yenna-d : « *Isem d afardis agejdan yessebgan-d azal i yeša uwadem dtigawin i yexeddem deg uđris .*»

IREUTER Yves, *op.cit.* sb 27.

2SALHI Mohand Akli, op.cit. sb38.

1-1 : Iwudam yesεan ismawen :

Deg wammud-agi n tullisin n Madjid OUMNIA, anaf isemres iwudam cuban yer wid n tillawt, ayen iten-yidmalen d isemawen-nsen akked twuri-nsen, d uqlam i asen-yexdem.

Tuget n yismawen yellan deg tullisin-agi nettaf-iten di tmetti, semrasen-ten yemdanen deg tudart-nsen n yal ass, amaken dayen llan yismawen id-yefka seg mettiyin tiyed am tmetti taerabt, tafransist, llan ula d ismawen id-yesnulfa netta ulac-iten di tmetti-neq neq deg umezruy n yimaziyen.

1-1-1 : Ismawen yellan di tmetti :

Ismawen n yiwudam i yesmres atas Madjid OUMNIA, d wid yellan di tmetti, ttesmin-ten mden di tilawt. Amedya : Mhend, Aεmar, Caεban, Ccabha, Akli, Malek.

« Ibεed wansi d-yusa **Mhend**, yeḡḡa tawacult-is di taddart. Izga yettinig s anda nniḍen iktaguni d tmeḗrit yer yiri n teftist » sb 9.

« **Caεban**, zik i d-yeṡtaxer seg uyerbaz, seg uswir alemmas yerna ur ifuk ara usegga ayurbiz mi yeεya di tyuri, iggumma ad yernu dayen » sb 15.

« Nnuley **Ccabha** s ttawil, ufiy-tt semmdet ur yi-d-ṡulfa ara, allen-is ldint amzun tella texleε. Fehmey tdegger atas n yidammen. Walay, yiwet n tikkelt deg umazrar n tesfifin timesulta i tessakkad Ccabha, di taggara n wass ticki tsugunfa, fehmeq dakken amdan ur yezmir ad ikemmel tudert ma mmaren-d deg-s atas n yidammen » sb 68.

« **Akli**, qrib ad issiweḍ mraw ṡam n yiseggasen di laεmer-is. Xas akken ittεawan baba-s deg uxeddim n lexlawi, maca ifaq ur d-ssasayen ara amεic iwulmen, izga lexṡaṡ di twacult-nsen. Ihi, ittezzi kan ar leḡnad n uxxam-nni n uḗumi. Yiwen wass isuter i uḗumi-nni akken a t-yessaxdem d aqeddac.... » sb 76.

1-1-2 : Ismawen i d-yekkan seg idelsan iberraniyen :

Llan atas n yismawen iberraniyen id-ikecmen yer tmetti taqbaylit seg yidlisen ukkud nettidir ney iydeyzzin.

Madjid OUMNIA yesmres kra ismawen n yidlisen-agi yefka-ten i yiwudam-is.

Amedya : Rose Rose, Klara, Jilius Felix, Albert. Imedyaten-agi kkan-d seg yidles n tefransist.

« Julius Felix, i as-d-yenna s uwehhi s ufus, d tyitiwin timeçtaḥ s tdikelt-is yef yidmaren akken ad s-id-imel belli d netta i Julius Felix, agellid i yellan izdey zik amkan-a » sb 13.

« Deg uxxam n ccraε, Klara tḥureb mliḥ fell-as, texdem tazmert-is. Amæellem-nni n uṭaba icehhden-d dakken akka i tella ur iskaddeb ara Caεban, dya yeffey-d yerna ur yelli ara d acu i ḥekmen fell-as,ur yenyi ara Samya »sb 24.

« Ardeqqal yerna-d yur-neḥ Vinu. Imiren kan ḥussey-as maçči d uḥric. Ur yettxemmim ara maḍi, maḍi. Tikwal qqarey-as : d acu i s-d-tufa Ccabḥa yelha deg-s ? D ungif ur yeḥric, ur yuki. Yerna, yetteḍdiy s yiwet rriḥa i d-iqellæen ulawen. Acu i gummay ad gziy : xas akken, amer ttafey ur tettwalliy ara netta yettkemmil ittaz-d yer tama-w, iteddu-yi di nneqma, itteḥrurud-d kan yer yur-i akken ad yi-ssimen »sb 63

1-1-3 : Ismawen i d-yekkan seg yidles amaziḥ :

Dagi amaru ur yesaxdem ara atas ismawen id-yekkan seg yidles amaziḥ, anaf yudder-d isem n CCabḥa, yesmres diyen ayen yaenan igelliden, yenna-d kan igelliden n yimzikiyen.

« Nnuley Ccabḥa s ttawil, ufiy-tt semmḍet ur yi-d-tḥulfa ara, allen-is ldint amzun tella texlee.

Fehmey tḍegger atas n yidammen. Walay, yiwet n tiklet deg umazrar n tesfifin timesulta i tessakkad Ccabḥa, di taggara n wass ticki tsugunfa, fehmeḥ dakken amdan ur yezmir ad ikemmel tudert ma mmaren-d deg-s atas n yidammen. Gziy, dayan ur yelli wacu i wumi zemrey ad s-t-xedmeḥ, tettban-d dayan temmut » sb 68-69.

1-1-4 : Ismawen ur yettwasen ara atas deg tmeti :

Madjid OUMNIA yessemres deg tullisin-is kra n yismawen ur ttwasnen ara deg tmetti.

Yezmer d amaru i ten-id-yesnulfan ney ahat ttwasnen kan yer umaru, dakken yezmer attay ttwasnen anda yettidir di tmurt-is. Amedya : atarras, tamastant, anawar-nni, deg tullisin :

« TAATEMT », « TAXDIBT », « IMWUNAS », « IMSEBBEL ».

« Dayen ur yelli cekk, yumen Mhend dakken d talaɣinit i yettmeslay uterras-a, am wakken ifhem dya kra n wawalen, maca, ur galeum ara akken ad yegzu acu is-d-yeqqar ugellid-nni ayezfan issewhamen, acu kan tura dayen tuggdi-nni tekkes-as ». sb 13.

« anawar-nni adeblan d aḥraymi, izra ur ttselliken ara annect-nni n wakal s wuzzu sya ar lexrif i d-iteddun yerna anda ara d-afen anect-nni n yineqliwen ? Imyan n yisekla ttezzun-ten kan di tefsut ». sb 74.

1-1-5 : Ismawen yesɛan isem n twacult :

Mağid Umniya isemres isemawen yesɛan yiwen n wawal kan, maḥsub ala isem amezyan iglan. Amedya : Akli, Ccabḥa, Malek. Amaena llan kra iwudam macci atas i yellan, yer-sen isem amezyan d isem n twacult. Amedya : Amar amazray.

« Akli d amyid, yura di twenza-s lḥif, d aḥar n talagt-is , yufa-d baba-s d igellil, d axemmas yer medden ». sb 76.

« Malek, ikker-d d agujil, mraw n yiseggasen i yesɛa di yudert-is asmi i t-tegga yemma-s, yemmuten di tallit-nni n umgaru i teslellit n tmurt . Yewwi-t baba-s yer Fransa imi netta din i yettidir d axeddam iminig .Yefka-t i yiwet n tmettut n umdakkul-is ukkud iten-yezdi uxeddim, akken a t-teseɣaray, a s-trennu timsirin akken ad yeqdec s aswir n tizya-s . sakin ziy netta tekcem-as deg wul, tuy amkan amzun d yemma-s tis snat i yella ittwali-tt... ».sb 50-51.

1-2 : Iwudam ur nesɛi ara ismawen :

Madjid OUMNIA xas akken aṭas n yiwudam iwumi yekfa ismawen macca llan wiyed ur sein ara ismawen, yef aya ilaq ad naf iberdan swayes ara d yebdar iwudam-agi deg tullisin-is, ad naf llan yismawen n timmarewt, asemmi n yiwudam s tyara-nsen d twuri-nsen.

1-2-1 : Ismawen n timmarewt :

Ismawen n timmarewt d isemawen inesmras yal ass di twacult mmalen-d assayen n timmarewt yellan gar yimdanen.

Di tullisin-agi nufa-d llan kra seg-sen. Amedya : **tameṭṭut-is, baba, yelli, yemma, ultma-s, gma-s, argz-is, xalti-s.....**

« Akli, d amyid, yura di twenza-s lhif, d aṣar n talagt-is, yufa-d baba-s d igellil, d axemmas yer medden ». sb 76.

« Imawlan-s ferḥen s **mmi-tsen**, d axeddam i sen-d-issasayen tagella. Temsefham yemma-s d **urgaz-is** yef urcel n **mmi-tsen**, tebya as-d-awin **yelli-s** n **ultma-s** n **xalti-s**. Mtawan yef uzemz n waggay. Tameyṛa a d-tas deg unebdu ney di lexrif i d-iteddun, mazal ur tt-frin ara di rray » sb 78.

1-2-2 : Asemmi n yiwudam s ubrid n tyara dtwuri :

Madjid OUMNIA isemres ttawil nniden iwakken ad yebder iwudam-is ama si tama n tyara-nsen, amedya : Amar amazray, ama si tama n twuri-nsen, amedya : Aselmad, axeddam deg cantɛi, aqdac, aqahwaḡi...

Si tama n tyara :

« **Aemer amazray**, yella yakan d aselmad, di tsedawit i d-yewwi lantrit dya ittyimi kan dinna yal ass tameddit, islufu-as-d ubeḥri n yillel, ittmektay-d tallit-nni n RṛUMAN, iḥemmel ad imuqel deg yigaluzen n lebni i d-mazal ar ass-a, innumren illel umi yerna ccbaḥa n yimezri aḥal n leqrun aya ». sb 14.

Si tama n twuri :

« Nk d ameksa, d akerraz, tawuri-inu d kra akk icudden s akal d urebbi n lmal, d afellaḥ. Isyerra Mḥend ». sb 4.

« Xas akken ittəawan baba-s deg uxeddim n lexlawi, maca ifaq ur d-ssasayen ara aməic iwulmen, izga lexšaṣ di twacult-nsen. Ihi, ittezzi kan ar leḥnad n uxxam-nni n urumi. Yiwen wass isuter i urumi-nni akken a t-yessexdem d aqeddac-is..... ». sb 76.

1-2-3) – Asemi n yiwudam s usefran n leemer dtewsit :

Iwudam i d-yebder Madjid OUMNIA əlaḥsab n laəmar-nsen. Ur sen-yefka ara ismawen. Amedya : tamɣart, taqcict, ameqqran...

Laəmar n yiwudam icud yer tɣara n uwadem, daymi i yettesemmi i iwudam-is : Argaz, tameṭṭut, tilawin...

Awal-agi n laəmar n yiwudam icudd s telqay yer tɣara n uwadem, d amalay ney d unti. « Dindin yefhem asirem-is nettat, d ayen i ten-isdukklen di tazwara i d-inna...**taqcict-a** ur tettut ara tid-is, yerna yeəya deg-s, amer ittaf dayen ur tt-ittwali ara i lebda » sb 21.

« Si tebburt-nni n usɣar d tahrawant, yeffeɣ-d syin **urgaz** annect-ilat, issewham s uselsa azegzaw d umllal, d acacfal iban yef udem-is leqseḥ ». sb 12.

1-3 : Tuddsa n yismawen n yiwudam :

Deg tullisin n Madjid OUMNIA iwudam nezmer ad ten-nebdu yef sin : iwudam yesean ismawen akked iwudam ur nesəi ara.

Isemawen n yiwudam yesean yiwen wawal : tamastant, amyid, aqeddac.

Ismawen n yiwudam i yebnan yef sin ney aṭas n wawal :

1-Isem n timmarewt d yisem : tameṭṭut n umeddakel-is.

2-Isem n timmarewt d wayeɣ : yelli-s n xalti-s.

3-Isem n umdan d yisemn tɣara : sin yargazen.

1-4 : Anamk n yismawen n yiwudam :

Amaru ur yezmir ara ad yefk isem i uwadem kanaka kan, ilaq ad yesɛu assay d alqayan akked teħkayt i deg yettili, acku imayri yezmer ad yegzu anamk n yisem n uwadem-nni, tikwal d amaru i id-yessegzayen sebba n wacu i as-yefka i uwadem isem yecban wina.

1-4-1 : Inaw usrid :

Deg wammud n tullisin n Madjid OUMNIA, ad naf isegza-d s ubrid usrid yak tullisin-is.

Amedya : deg tullist « taxɗibt » anaf Samya ifka-as isem Rose Rose deg uzeṭṭa anmettan.

Amedya :

« tagi d Samiya, i isemman i yiman-is Rose Rose, d ism i tesseqdac deg uzeṭṭa anmetan ; ilulen di Fransa, izedyen tamint n Kumpyen. Maca, netta s yisem awurman kan i tt-yessen, deg ugraw-a n FACEBOOK. Treggem-as tiffin n tin ukkud ara yemtawi yef tissulya. Aṭas i iṛuħen uyalen d iṛumyen s sseba-agi n tissulya akked tid iseħan tamagit tayelnawit tafransist dya idmeɛ ula d netta annect-a »

Ma yella d Mħend ifeka-as isem n bu-tedyanin axaṭar yezga i ttaker-as i baba-s cemma. Isem aki ur ten-ttesmi ara di tmetti-ney iumdan, ifka-as-t kan umaru akken ad isebgen d bu-tedyanin.

Amedya :

« Mħend, d bu-tedyanin, d win i tt-yttakken i zɣrazer. Izga d anemɗar di lexlawi seg wasmi mezzi. Asmi yella d ameksa, netta yella d awnafi yerna yehrec, acu kan ibda tidyanin-is s temecṭaħ. Ittaker-as cemma i baba-s, ticki i s-tetteddez tmetṭut-is ifer-nni i d-yettay di ssuq : akken ad iffer yef yimddukal-is belli yettcummu, ittelliq yef tyeggadt n userwal ticcet n uzgar ideg ittarra tilabilin, maca tikwal i ttaččar-itt d cemma i d-ttakker i yemma-s. Tilabilin-ni ijemmeɛ di ticcet-nni i wakken kan ad ssimen imeksawen imi yuggad amar ad s-inin i baba-s ».

Ma yella d inaw arusrid ur tisakhedm ara umaru deg tullisin-is acku ulac ayen it-id-yemalen.

1-5 : Leşşenaf n yiwudam yugten yer Madjid OUMNIA:

Amaru deg wammud n tullisin Madjid OUMNIA « Taxatemt » yesaxdem ktar n 69 yiwudam, deg tullisin-agi ad naf 49 d irgazen, 20 d tilawin.

Madjid OUMNIA isaxdem atas n yargazen deg tullisin-agi.

Tuget n yiwudam deg tullisin-agi ttidiren di taddart.

2- Aglam

Aglam d aħric deg uđris, i yettaħwađđi umaru di lebni n uđris, dayen yettak-as cbaħa d useyzef i teħkayt. yef uglam yenna-d Muħend Akli Salħi : « *aglam d ađris ney d aħric deg uđris i d-yettakken isalen yef uwadem (ney yef umdan) yef tyawsa, yef wadeg, yef wakud ney yef tigawt, aglam yesea azal d ameqqran, di tin n tsekla acku isuddus ađris yerna ittcebbih-it* ».1

2-1 : Aglam n tenfsit

Tanefsit n umdan tettbeddil eħaħsab n wayen yettidir d wayen i as-id-yezzen. Amsawal tikkwal ikeččem yer wayen yettxemmim uwadem d wayen akk i d-iglem yef tnefsit-is ama d lferħ ney d leħzen, lkerħ d leħmala , tanefsit n uwadem temgarad seg uwadem yer wayeđ, am akken temgarad yer yiwen n uwadem s timmad-is.

TAXATEMT

« Dayen ur yelli cekk, yumen Mħend dakken d talaħinit, i yettmeslay uterras-a, am wakken ifhem dya kra n wawalen, maca, ur galeum ara akken ad yegzu acu is-d-yeqqar ugellid-nni ayezfan issewhamen, acu kan tura dayen tuggdi-nni tekkes-as » sb 13.

« Ixaq Mħend melmi ara imager amdakkel-is ukkud ittyimi yef uyrab iqublen taftist. Ass-nni, d netta it-yezwaren s amkan, iħer ad s-yalles targit-is ». sb 14.

TAXDIBT

« Nekk ur hemmley ara akken, ma d nettat ttttadi kan ihulfan-is imarayen ». sb 20.

« Acku innehcam atas s tefdiht-a i as-d-yexleq mmi-s » sb 17.

TAJMILT S ARKASEN

« Yeqqim ibat Mhend, ixmaq melmi ara d-tawed nnuba-as » sb 37.

« Imir, ikcem-it ccekk amer ahat d adu i d-isseylin tamdelliwt-nni ney d tamallilt-nni tamyart i tt-id-ideggren s ttaq-nni » sb.38.

IZEN

« Sħassfey atas, ur telli Liza yur-nney, dayen. Ssdis n wagguren ayagi tura seg wasmi temmut a Mass.. » sb.47.

« Liza ur d-tesei ara ddarya, d tin i jjmen agrud deg uxxam-is, di tsulya-s. Tezga tettxemmim, teqqar-as i wergaz-is : lemmer ad nesmemmi alebead igurdan, wali kan d acu tebyid ma d aqcic ney taqcict ». sb.53.

IMWUNAS

« Dya, imir griy-d wehd-i akked Vinu i tweħħicey melmi iyi-d-isuma » sb.59.

« Mi kecmey yer daxel n tnezduyt, siwa tasmusi ay ufiy, tamesrit d tilemt mačči am tannumi.

Wissen anda aka tedda Ccabħa ? Lawan-a i d tkeccem. Ad siwley ? Ulac wi yellan, ula d Vinu

ulac-it, ulac sħut-is. Limer da i llan ahat yusa-d Vinu ad yi-iccebwel. Anda akka i llan ? Ur

walay ara ad ruħen ma ur yi-d-nnin ara, ur beqqun ara ad yi-ğgen akken a yi-fken cwit n talwit, xas

kra tsaetin kan. Wissen d acu iten-yuyen ? Yettali yi-d lweswas » sb. 65

IMSEBBEL

Taneftsit n wat taddart ubyin ara mi isen-yekkes akal-nni akken ad bnun tamezduyt i yiwen urumi.

« Nnejmaœen wat n taddart. Ilaq a d-afen axembas akken ur sen-itttuhu ara wakal-nsen tikkelt-a. Nutni, d uhricen s tirit-nsen, zgan tafen-d tifat i wuguren n tfellaht imi d tinna i dtawuri-nsen. Ihi, mtawan ttfen rray akken ad zzun tisekkan n tneqlin » sb.74.

Ma deg umedy-a-gi wis sin, ma akken ur byin ara as-fken akal-nni, yefka-d rray-is yiwen n umyar ifka-asen-d tifat iwakal nniiden ur nefris ara akken ur t-ttawin ara.

« Di tejmaœt, ifka-d rray-is yiwen umyar i ttabaren nezzeh imezday n taddart, inna-d : aseggas-a ad hrœen afras n tneqlin, war asetahzi di lawan, ad kksen ayen ara d-ikafin tajumma-nni n wakal issarmen yimhursa akken a sen-ttkksen dayen, s ssebba-a ara d-afen imi inettifen-nni ma mazal ur zzin ara » sb.75.

2-2 : Aglam n ttabia

Ttabia d ahric i d-yettelin deg lebni n uwadem, yemmal-d laeqliya-t ama d tiharci, nniya, lehya, anecrah...

TAXATEMT

« Mhend ixeddem ur iaeggu, itess ur irewwu, yettak yakan aœrbun yef tqerœett n yiyisen » sb.11.

« Argaz-nni bu-ujelab, isakked-it, ardeqqal inœeq-d s tayœct-nni-ines tazurant, amzun iqqar-d inaw idœœen, d uhdic, icuban agellid amziki ittmeslayen i ugdud-is ney n uselaway n ugraw agrigi » sb.12-13.

TAXDIBT

« Ur yelli ara d afenyan, anda yufa ixdem, ur yettyunfu ara ama di tfellaht ney anda nniiden, imi yezra siwa axeddim n ufus i s-issefken » sb.15.

« Ihi, imi netta d bu turrugza, akken ad isebyes yemma-s n Samya iaœdda isers-as tadrimt di

lbanka, ara tt-ieiwnen di tudert-is » sb.17.

TAJMILT S WARKASEN

« Mhend d bu-tedyanin, d win i tt-yettakken i zzrazer. Izga d anemdar di lexlawi seg wasmi mezzi. Asmi yella d ameksa ; netta yella d awnafi yerna yeħrec, acukan ibda tidyanin-is s temcħaħ ». sb.33.

« Ur izmir Mhend ad tent-yaker acku ttbanent mliħ gar tiyed. Xas akken idmee-itent, maca ur yesei ara tabyest, yuggad, dya qqiment kan din, yerra iman-is ur tent-iwala ara ». sb.33.

IZEN

« S lferħ is-yulles i Liza mi yekcem s axxam. Dayen ur ttnadi yef usmemmi.Ufiy-d mmi-s n umdakkell-iw, d agujil temmut yemma-s. Yettnadi baba-s anwa ara t-yesseyren. Ad s-yernu aselmed deg uxxam akken ad s-yessali aswir. Thuss s tnuflit teħħur-as ul armi is-d-ylin yimetħawen n tumert. Nettat yakan d m-wafrayen armi akk ibalmuden n uyerbaz-is tettwali-ten d arraw-is » sb.54.

IMWUNAS

« Mi nfuk uħči, tessuduen-iyi Ccabħa deg unyir, aka i tuy tannumi melmi tekker ad teffey. Tikkelt-a, ġġiy-ttesef-iyi-d i uqerħu-iw acku ur faqey ara armi ħulfey kan i ufus-is, ur seiħ ara akk lyerħ itrewla, acku kerhey win ara yi-d-innalen di tmegreħt-iw, ur ttamney imdanen akken ad yi-d nnalen s yifassen-nsen ». sb.59.

« Zriħ llan yimdanen ikerhen ad ġġen imdukkal-nsen s tmara n ccyel-nsen. Ccabħa, si tidak ittbekkiren yal tanezzayt, maca nekk akka i ħemmley tudert-iw s ucali di beħra, tterdiħey kan, ay akken id-yussa wass ad t-yeks umeksa ». sb.61.

IMSEBBEL

« Franck d alsan, d win i wumi ħnin wul, iħemmel aħas aqeddac-is. Maca, werġin ixemmem ayħer ur yeħri ara wakli ». sb.77.

II-3 : Aglam n tfekka

Aglam n tfekka d sşenf n ugram i yessexdem umaru, iwakken ad iweşşef iwudam n tullisin-is, dacu kan Madjid OUMNIA ur isemres ara sşenf-agi n ugram di tullisin-is s umata.

Deg taggara n yixef-agi ad- nini Madjid OUMNIA deg wammud-agi n tullisin « TAXATEMT », llan iwudam wumi yefka isem, llan wiyed ur sein ara isem. Ma dayen yaenan inaw yesaxdem inaw usrid.

Ma yella dayen yaenan aglam n yiwudam, amaru iglem-d kra n yiwudam si tama n tţbıea d tenfsit, ma yella d tafkka ur t-isemres ara akk di tullisin-is.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Deg tezwart-agi, nega tasledt i yiwen n wammud n tullisin, nessawed yer kra n tulmisiin n tullist taqbaylit. Nefren ammud n tullisin n Madjid OUMNIA i wumi yefka azwel « TAXATEMT ». Nsled sin yixfawen amsawal akked iwudam, neçred ad nessbgen amk i tega tesledt-nsen yer Madjid OUMNIA.

Anadi-agi yebda yef tlata n yihricen. Deg yixef amezwaru newwi-d awal yef umaru d wayen yura d ugzul n tullisin iwakken imeyri ad izer asentel i yef wacu i d-tewwi yal tullist.

Deg yixef wis sin nga tasledt i umsawal d uheşşen nesbeggen-d leşşnaf n umsawal i yessemres Madjid OUMNIA d wanta tamuylı n uheşşen i d-yettuyaken deg yal tullist. Madjid OUMNIA yessebgen-d yessexdem kan sin n leşşnaf n umsawal. Amsawal aniri yella deg tullist « TAXATEMT », « TAXDİBT », « TAJMILT S WARKASEN », « IZEN », « IMSEBBEL ».

Ma yella d agensay yella kan deg tullist « IMWUNAS ».

Deg tullisin-agi nufa-d d aheşşen ilem i yellan s waţas. Deg tullisin « TAXATEMT », «TAXDİBT », « IZEN », « IMSEBBEL », « TAJMILT S WARKASEN », ma d aheşşen agensay yella kan deg tullist « IMWUNAS ».

Deg yixef wis tlata n unadi-agi nega tasledt i yisem n uwadem nezra amek i yettesmi Madjid OUMNIA iwudam-is deg yidrisen-is, yettader-iten-id s usemres n waţas n yisfran ama dtawsit-nsen (argaz, tamettut) ama d leemer-nsen (taqcict, tamyart) ney ismawen n timarewt (ultma-s, gma-s) ney s twiri-nsen d tyara-nsen (lqađi, tarbaet n yirumyen), tuddsa n sin ney ugar n wawalen (argaz, tamettut n umeddakel), llan dayen iwudam iwumi yefka ismawen ntmetti. Amdya (Mhend, Akli), llan ismawen i d-yekkan seg idelsan iberraniyen (klara, Robert), ismawen i yekkan seg idels amaziq (agellid n yimzikiyen).

Deg unadi-agi nesbeggen-d kra n tulmisiin n tullist s tesledt n wammud n tullisin-agi.

Yelha ukkan ad ilin inadiyen iwakken ad gen tasledt i yihricen nniđen n tullist.

Tiybula

- **Madjid OUMNIA**, *Ammud n tullisin « TAXATEMT »*, Edition Edentité, 2019.
- **GENETTE Gérard**, *Figure III*, Seuil, Paris, 1972.
- **REUTER Yves**, *l'analyse de récit*, 1er édition, Dunod, Paris, 1997.
- **SALHI Mohand Akli**, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, LOdyssée, Tizi Ouzou, 2007.
- **SALHI Mohand Akli**, *Kra n tsura n tyuri tseklant*, tira, Bejaia.
- [https://kab.m.wikipedia.org <wiki.Madjid OUMNIA](https://kab.m.wikipedia.org/wiki/Madjid_OUMNIA).
- <http://aokas-aitsnail.forumactif.ifno/-1958-litterature-un-ouvrage-de-lynda-koudache-aaecciw-n-tmes-le-premier-romon-feminin-en-kabyle>, consulté le 18/05/2016.

Amawal

Tullist : nouvelle.

Tarayt : méthode.

Amsawal : narrateur.

Amsawal aniri : narrateur externe.

Amsawal agensay : narrateur interne.

Aḥeṣṣen : focalisation.

Aḥeṣṣen aniri : focalisation externe.

Aḥeṣṣen ilem : focalisation zéro.

Aḥeṣṣen agensay : focalisation interne.